



Cursos de traducción de canciones y de audiodescripción de espectáculos.

16/02/2022

..

El grupo de investigación **TRACCE** organiza este segundo cuatrimestre dos cursos innovadores que os permitirán formaros en ámbitos tan fascinantes como la audiodescripción de espectáculos o la traducción de canciones.

En el **curso de audiodescripción de espectáculos**, los estudiantes aprenderán los fundamentos y las peculiaridades de esta disciplina de la mano de grandes profesionales como Antonio Vázquez, audiodescriptor del Teatro Real y de películas y series como Juego de Tronos, o Carmen Vílchez, directora de la compañía de danza inclusiva Vinculados. Se prestará, además, especial atención a la audiodescripción en contextos de danza, explorando la semiótica de la danza y estableciendo una relación entre la misma y los fundamentos audiodescriptivos, un nuevo enfoque que se está materializando gracias a un nuevo proyecto de Vinculados sobre la creación de una producción de danza creada por usuarios con discapacidad visual. Se celebrará del 15 al 17 de marzo en horario de tardes.

En el **curso de traducción de canciones**, a diferencia de otros cursos que solo se centran en los aspectos más aclamados de la traducción de canciones como el teatro musical o el doblaje o que se anclan en ejemplos antiguos o manidos, se abordará una versión holística del ámbito de la traducción de canciones desde todas sus disciplinas: subtítulo, subtítulo para sordos, sobretítulo, audiodescripción, adaptación de canciones para artistas, adaptación de canciones en idiomas minoritarios, teatro musical, doblaje y transcreación publicitaria.

Supone también un acercamiento al mundo profesional actual, prestando atención



tanto a las nuevas teorías académicas de la traducción de canciones como a las nuevas tendencias profesionales, caracterizadas especialmente por el auge de las plataformas digitales. El curso consistirá en 16 sesiones en horario de tarde, en las se ofrecerá a los estudiantes una formación completa y variada, con ejercicios que le servirán para un futuro profesional.

Ambos cursos se impartirán en modalidad híbrida (es decir, en modalidad presencial que también se podrá seguir desde cualquier parte del mundo) y a precios asequibles para cualquier estudiante.

Si os animáis, escribid un correo a molc@ugr.es (curso de AD) o a e.vicente040296@go.ugr.es (curso de traducción de canciones) y os proporcionarán toda la información.



Accesibilidad y audiodescripción
¿Cómo se audiodescribe?
Audiodescripción de ópera
Audiodescripción de teatro
Audiodescripción de danza
10 horas lectivas

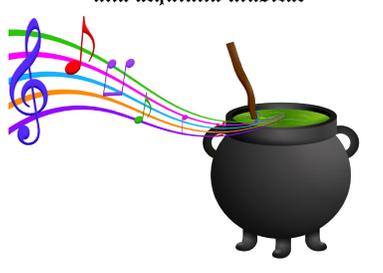
CURSO DE AUDIODESCRIPCIÓN DE ESPECTÁCULOS

Docentes: Antonio Vázquez, Vinculeño y grupo TRACCE

15 euros

Horario de tardes, modalidad híbrida
Información y contacto: molc@ugr.es

**Curso de traducción de canciones:
una alquimia musical**



Del 21 de marzo al 12 de mayo
(16 sesiones - 32 horas)
Imparte: Vicente Buj García
Modalidad híbrida
Facultad de Traducción e Interpretación
25 euros
Más información: e.vicente040296@go.ugr.es